



PRESENTACIÓN

El cuatro de septiembre de 2007, el huracán Félix impactó en la Región Autónoma del Atlántico Norte (RAAN), destruyendo gran parte del territorio de la RAAN y afectando los medios de producción de los pueblos indígenas y comunidades étnicas que lo habitan. El Gobierno de Nicaragua, en coordinación con el Gobierno Regional Autónomo de la RAAN y las comunidades afectadas, han impulsado acciones para recuperar los ecosistemas forestales, restaurar el medio ambiente y reactivar el desarrollo socioeconómico de las áreas y comunidades afectadas por el huracán.

Dos años después de esta perturbación, una comisión interinstitucional conformada, entre otros, por el gobierno nacional, el gobierno regional autónomo de la RAAN y las universidades costeñas, organizaron un foro en Bilwi con el objetivo de dar a conocer y enriquecer las estrategias que han dado como respuesta a este fenómeno meteorológico. En dicho foro, los diferentes actores involucrados en las tareas de reconstrucción han analizado las acciones de reactivación que se están desarrollando, así como la experiencia de impacto socio ambiental que dejó el huracán Joan en la RAAS, con el objetivo de sugerir recomendaciones y estrategias de trabajo viables que conlleven a una restauración de los ecosistemas forestales, el medio ambiente y la reactivación socioeconómica en las áreas y comunidades afectadas por el huracán.

Tomando en cuenta la importancia de este foro, la Bluefields Indian & Caribbean University (BICU) presenta, a través de este número de Wani, los resultados de estas discusiones donde surgieron análisis y propuestas que por su importancia damos a conocer a los lectores de nuestra publicación, principalmente a los funcionarios encargados de elaborar estrategias y de tomar decisiones concernientes al futuro de la población afectada.

Gustavo Castro Jo
Rector BIC



PRESENTATION

On September 4, 2007, Hurricane Felix made landfall on the Autonomous Region of the Northern Atlantic (RAAN), destroying a significant part of the RAAN territory and affecting the means of production of the indigenous people and the ethnic communities that reside the area. The Nicaraguan government, together with the Autonomous Regional government of RAAN and the affected communities, has supported actions to recover the forestal ecosystems, to restore the environment y to reactivate the socioeconomic development of the communities that were affected by this hurricane.

Two years after this disturbance, an inter-institutional commission, which among others, is integrated by the national government, the autonomous regional government of RAAN and the Caribbean universities, organized a forum in Bilwi, which main objective is to promote and to enrich the strategies to deal with this meteorological phenomena. In such forum, the people who are involved in the reconstruction duties not only have analyzed the reactivation actions that have been developed, but also have taken into account the socio-environmental experience that Joan Hurricane left in the Autonomous Region of the Southern Atlantic (RAAS). The purpose is to suggest recommendations and viable work strategies that involve the restoration of the forestal ecosystems, the environment and the socioeconomic revival in the communities and areas that were affected with the hurricane.

Considering the importance of this forum, The Bluefields Indian and Caribbean University (BICU) presents, on this Wani issue, the results of these conversations which originated studies and tactics. Due to their significance we want our readers to be aware of this and mainly the civil servants in charge of creating strategies and of making decisions related to the future of the people affected.

Gustavo Castro Jo
Dean BIC



MAHRİKANKA

Wis kati, yu wallhwal , mani 2007 ra, Prari kum nina Félix witin klauna blasi pyua wina yakan iwaia laka tasbaia yabhrika tanira prukan, naha tasbaia piska tara kumra kasak saura rausauhkan kan, baku sin indian tawanka bara upla wala iwi naniba sin plun mankan nani kanba sut sin sauhkan. Nikarawa tasbaia gabamintka bara klauna blasi pyua wina yakan iwaia laka tasbaia yabhrika tani ra gabamintka bara tawan uplika pat brihbangwan nani sut aikuki prawi muni wark nani dauki banhwisa dus ailal klaki banhgwan ba mankara kli mankisa , tasba ritska nani tiwi auya ba kli bukaia bara wark nani sat sat dauki muni pawanka wark ka nani bukaia prari bui rausauhkan tawanka nani bara

Naha trabilka luan mani wal ninkara , dakni tara kum aipaswi banghwan naha uplika nani aikuki; Wan tasbaia tara gabamintka wina, klauna blasi pyua wina yakan iwaia laka tasbaia yabhrika tani gabamintka wina, bara kus tasbaia unversidadka wina, sut aikuki prawi Bilwi tawanka ra aipaswanka tara kum dauki banghwan, nahak ku witin nani bui upla nanira maisapaki kan, prari sauhkan tawanka nanira dia sat wark ka nani daukaia luki banghwi ba dukiara, naha ai paswanka ra, wark dadaukra naniba laki kaiki banghwan kan, dia sat pawanka wark ka naniba pat dauki auya ba dukiara, baku sin laki kaiki banghwan naki prari kum nina Joan wiba bui klauna blasi pyua wina yakan iwaia laka tasbaia saut saitkara nahki pitka sauhkan ba dukiara, naha ninkara lika witin nani sipkan ai tanka briaia dia sat wark ka naniba sip sapa daukaia, dus nani ailal batakanba, wan tasbaia ritska nani sauhkan ba sut kli raya daukaia ba dukiara, baku sin, diara sut mapara tabaikaia Tasba bara tawan nani naha prarka na bui sauhkan nani sutra ilp munaia.

Naha aipaswanka na uba diara tara kumba mita, “la Bluefield Indian & Caribbean University (BICU)” wiba bui mahrikisa, naha wani numbika nak ku, witin nani aikuki dia aisi kaiki banghwan bara dia sat wark ka nani daukaia dukiara aisanba, naha wauhkataya aisi kakaira uplika nanira sutra mahrikisa, kau ba sika apis ta brabrira nanira, witin nani laki kaiki banghbia dia natkara wark ka nanina dauki taura brih waia naha uplika nani sut painka ba dukiara.

Gustavo Castro Jo
BICU-Ta Upla.



NININGKANA

Kurihbin wainiku, mani arungka, kurihni 2007 yakat, prari as ayangni Félix witin sara puyuni kaupak ampat alas yalahdi bangmayang sauni pisni tingpal saitni yak kasak ambuk munna dawak sau ritsni balna bik kasak bahana dai, kaput bik indian pani dawak muih uk balna panika kau bik plun di dadahna dai kidi bitik bahalana dai. Nikarawa sauni gabamintni dawak sara puyuni kaupak ampat alas yalahdi bangmayang tingpal sauni pisni gabamintni dawak tawan daniwan trabil duduna muihni balna bitik karak kalpapakwi wark balna yayamwi pan mahni bubukna dai kidi pani kau nawatwi dadahwi, sau ritsni balna diswi kiwa kidi nawatwi dulaunin, dawak wark balna sat sat yamwi dawi baraknin warkni balna dulaunin prari yaklauwi bahana sauni dawak tawanni balna bitik yakat

Adika tranibil bayakna kurih bu usnit yakat, kaluduhna nuhni as yayamna adika muihni balna karak kalpapakwi;ma sauki nuhni gabamintni kaupak, sara puyuni kaupak ampat alas yalahdi bangmayang tingpal sauni pisni gabamintni kaupak, dawak kus Universidad ni kaupak, witingna bitik karak kalpapakwi, Bilwi tawanni yakat kaluduhna nuhni as yayamna, adika munah witingna yaklauwi muih balna yakat isningna pakna dai, prari bahana sauni balna yakat ais warkni satni yamnin kukulwa kidika yulni, adika kalududuhna akat, wark yamyang muihni balna kidi yaklauwi laihwi tatalna dai, ais satni baraknin warkni balna kidi pat yayamwi uiwa kidika yulni, kaput bik laihwi tatalna, ampat prari as ayangni Joan atwa kidi yaklauwi sara puyuni kaupak ampat alas yalahdi bangmayang wadah sauni pisni yakat, ais pitni di bahana dai kidika, adika usnit yakat witingna sipdai amangnilana atnin ais satni warkni balna kidi witingna yayamnin kidika, Pan mahni bubukna kidi, ma sauki ritsni balna bahana kidika, adika dini balna bitik nawatwi dulaunin kidika yulni, kaput bik, di bitik nining yakat diparasna atnin Sau dawak tawan balna adika prarini yaklauwi bahana balna bitik yakat ilp lani kalana atnin.

Adika aslah kaluduhna adika uba di as nuhni yulni, “la Bluefield Indian & Caribbean University (BICU)”atwa kidi yaklauwi niningkawi, adika wani numniba munah, witingna bitik kalpapakwi ais yuyulwi tatalna kidika dawak ais satni warkni balna yayamnin yulni yuyulna bitik kidika, adika wauhnitaya yulwi tatalyang muihni balna bitik yakat niningna kawi, baises kidika laih apis balna tunan duduwa muihni balna yakat, witingna laihwi tatalwarang ais nining yakat warkni balna adika sip karang pa tanit kau yamwi duwi kiunin tawan muihni balna yamnina yulni.

Gustavo Castro Jo
BICU-Tunan Duyang